

делами (букв.: чтобы не блудила чего зря)']. С точки зрения Коснятина, Анна как раз и занималась таким «блудом», что оправдывает данное ей бранное определение.

Объяснимой выглядит в таком случае и бурная реакция на «слово» Коснятина Федора, мужа Анны. Узнав о нанесенном его жене (а значит, и ему) оскорблении, Федор реагирует так, как если бы брань Коснятина соответствовала действительности: поступает с Анной как с неверной женой — хочет убить и выгоняет из дому. Причина этого, видимо, заключается в том, что Федор полагает обвинение Коснятина небезосновательным: если Анна действительно поручилась за зятя, а теперь отрицает это, именование ее «курвой-блядью» оказывается «заслуженным» и формально не может быть признано оскорблением (хотя, конечно, является таковым в глазах окружающих). Если же поруки не было, на чем настаивает Анна, то слова Коснятина должны квалифицироваться как «бесчестье», за которое он должен по закону ответить (см. цитируемую в издании статью Церковного устава Ярослава: «Аже кто назовет чужую жену блядию...» [НГБ-VII: 132]).

Реальность ситуации, в которой произнесенное оскорбление не признается таковым, поскольку является адекватным обозначением потерпевшего, может быть — применительно, правда, к более поздней эпохе — проиллюстрирована статьей 280 Соборного Уложения 1649 г.: «А будет кто с кем побраняся назовет кого выблядком, и тот кого он назовет выблядком, учнет на него государю бити челом о бесчестье, и с суда сыщется про того челобитчика допряма, что он не выблядок, и ему на том, кто его назовет выблядком, велеть по сыску доправити бесчестье вдвое безо всякия пощады. А будет про того челобитчика в сыску скажут, что он прямой выблядок, прижит у наложницы до законныя жены, или и при законной жене, или после законной жены, и таким выблядком в бесчестьях отказывати» (РЗ, 3, 149–150).

№ 550 (посл. треть XII в.; Б 91) [3]. Как убедительно показал И. Ю. Анкудинов (2014) на основе архивных документов из Новгородского дворцового приказа, в интерпретации термина *вежники* следует вернуться к толкованию, обсуждавшемуся уже в первоначальной публикации грамоты № 550, но в дальнейшем не принятому: *вежники* — члены рыболовной артели. Более точное значение, вытекающее из архивных документов, — рыболовы, занимающиеся зимним ловом рыбы (на озере Ильмень).

№ 567 (сер. 40-х – 70-е гг. XIV в.; Г 36) [Г]. Помимо целиком сохранившейся второй строки и начала третьей строки грамота содержит фрагменты (нижние части) почти двадцати букв в первой строке, оставшиеся до сих пор непрочитанными. Некоторые из этих букв идентифицируются однозначно, позволяя восстановить строку в целом: ... (на)[кла]де [Ѱже] а [не] да[кте] ѿ. В сочетании с последующим текстом и очевидной конъектурой для начальных слов получаем следующую реконструкцию фразы в целом: *(Аже есте дали)* или *(Али будете дали на)[кла]де [Ѱже], а [не] да[кте], ѿ (вы) дайте истинѣ, дайте не поверже гозбе*. Перевод: ‘Если вы уже отдали проценты, а он не дает (не сказано, чего), то отдайте основную сумму займа, чтобы он не бросил торговли’.

Местоимения *вы* в конце строки требует синтаксис фразы: в текстах этого времени за союзом *и*, стоящим за препозитивным придаточным предложением перед главным, обязательно следует личное местоимение. См., например: *а что рубль дать Игнату, и ты даи* № 363. В нашей грамоте после *ѿ* в конце первой строки есть место еще для двух букв, занятое однако сучком: по всей вероятности, писавший обошел этот сучок, написав *вы* чуть выше.

Чтение *(на)[кла]де*, а с ним и реконструкция в целом, подтверждается параллелью с грамотой № 142, где *наклады* и *истина* образуют пару, причем оба существительных управляются глаголом *дати*: *тъбѣ рѣже съѧ снати, а мнѣ наклады твоѣ дати, а истина дана*.

В свете этой параллели фраза *дайте истинѣ, дайте не поверже гозбе* прочитывается иначе, чем в ДНД, где она переведена ‘... дайте капитал (т. е. дайте денег в долг), чтобы он не бросил торговли...’. Тот же перевод, за исключением пояснения в скобках, находим и в НГБ (VIII: 35). Между тем, комментируя при публикации отдельные выражения грамоты, В. Л. Янин отметил возможность иного понимания этих слов: «“дайте истину”: дайте капитал, или: *отдайте капитал* [курсив мой. — А. Г.]» (35). Причину, заставившую оговорить эту вторую возможность (которая, как видим, и подтверждается более полным почтением грамоты), неслож-